

CHRISTOPHER COLUMBUS

Letter to King Ferdinand and Queen Isabella, 1493

Christopher Columbus sent this letter to his royal backers, King Ferdinand and Queen Isabella of Spain, on his return in March 1493 from his first voyage across the Atlantic. (See Map 15.3.)

An Italian sailor from Genoa, Columbus, in 1483–1484, tried to convince King John II of Portugal to underwrite his plan to sail across the western ocean to the spice-rich East Indies. Relying on a Florentine map that used Marco Polo's overstated distance from Venice to Japan across Asia and an understated estimate of the circumference of the globe, Columbus believed that Japan lay only 2,500 miles west of the Portuguese Azores. King John II rejected the proposal because he had more accurate estimates indicating that sailing around Africa was the shorter route, as the voyages of Bartolomeu Dias in 1488 and Vasco da Gama in 1497–1499 proved.

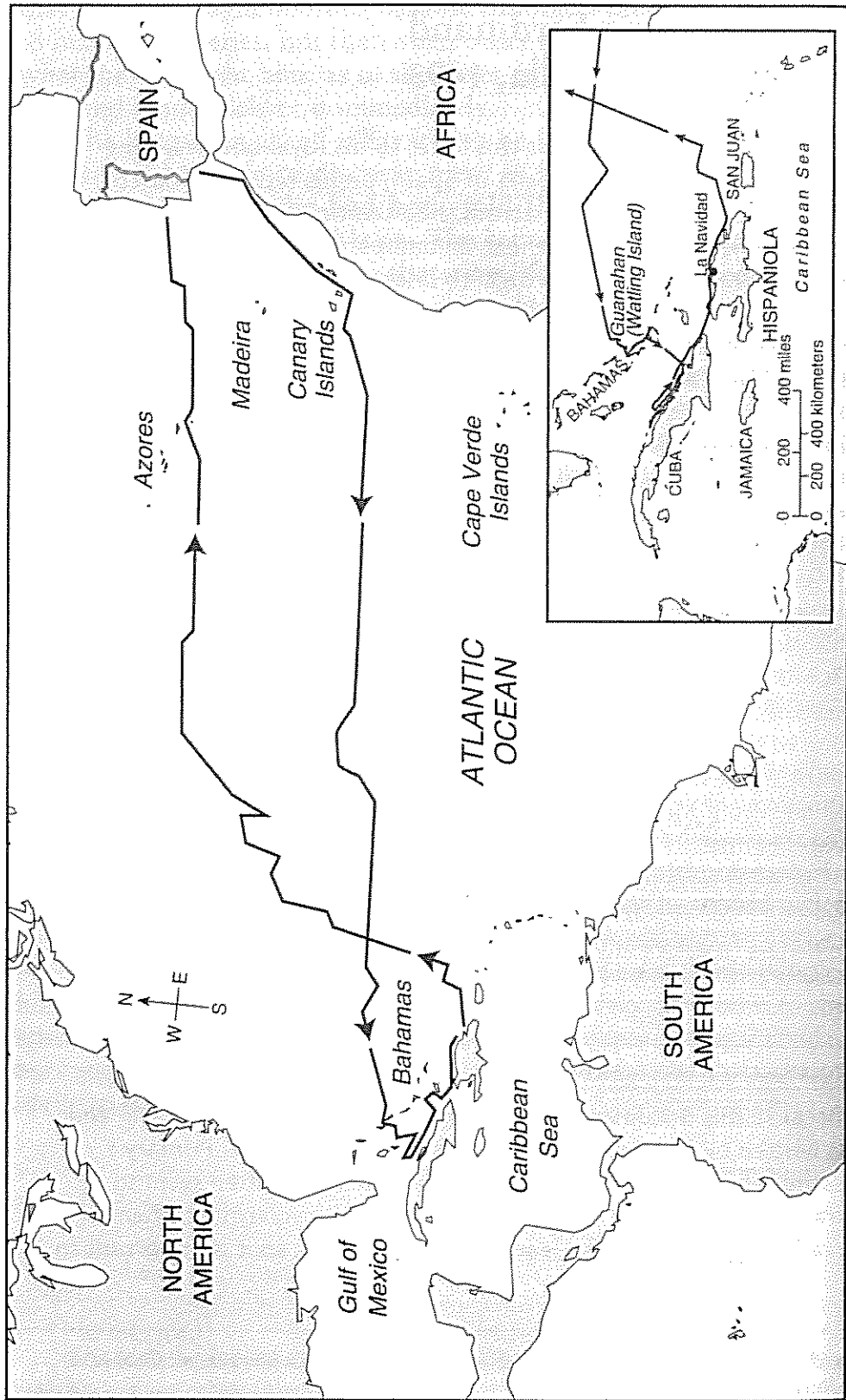
Less knowledgeable about navigation, the new Spanish monarchs, Ferdinand and Isabella, supported Columbus and financed his plan to sail west to Asia. In four voyages, Columbus touched a number of Caribbean islands and the coast of Central America, settled Spaniards on Hispaniola (Española), and began to create one of the largest empires in world history for Spain—all the while thinking he was near China and Japan, in the realm of the Great Khan whom Marco Polo had met and who had died hundreds of years earlier.

In what ways was the voyage of Columbus similar to that of da Gama? In what ways was it similar to that of Zheng He? In what ways was it different from both of these voyages? Taking the voyages of da Gama and Columbus together, what were the differences between Chinese and European expansion?

THINKING HISTORICALLY

Because this document comes from the period we are studying and is written by Columbus himself, it is a primary source. Primary sources have a great sense of immediacy and can often seem to transport us directly into the past. However, involvement when reading does not always lead to understanding, so it is important to

Source: "First Voyage of Columbus," in *The Four Voyages of Columbus*, ed. Cecil Jane (New York: Dover, 1988), 1–18.



Map 15.3 Columbus's First Voyage, 1492-1493.

think critically about the source and the writer's intended audience as we read. First we must determine the source of the document. Where does it come from? Is it original? If not, is it a copy or a translation? Next, we must determine who wrote it, when it was written, and for what purpose. After answering these questions, we are able to read the document with a critical eye, which leads to greater understanding.

The original letter by Columbus has been lost. This selection is an English translation based on three different printed Spanish versions of the letter. So this text is a reconstruction, not an original, though it is believed to be quite close to the original.

The original letter was probably composed during a relaxed time on the return voyage before its date of February 15, 1493—possibly as early as the middle of January—and sent to the Spanish monarchs from Lisbon in order to reach them by the time Columbus arrived in Barcelona.

What does Columbus want to impart to Ferdinand and Isabella? First and foremost, he wants them to know that he reached the Indies, that the voyage was a success. And so, the letter's opening sentence tells us something that Columbus certainly did not intend or know. We learn that on his return in 1493, Columbus thought he had been to the Indies when in fact he had not. (It is due to Columbus's confusion that we call the islands he visited the West Indies and Native Americans "Indians.")

Knowing what the author wants a reader to believe is useful information because it serves as a point of reference for other statements the author makes. The success of Columbus's voyage is a case in point. Columbus does not admit to the loss of one of his ships in his letter, nor does he explain fully why he had to build a fort at Navidad and leave some of his crew there, returning home without them. Clearly, Columbus had reason to worry that his voyage would be viewed as a failure. He had not found the gold mines he sought or the Asian cities described by Marco Polo. He thought he had discovered many spices, though only the chili peppers were new. Notice, as you read this letter, how Columbus presents his voyage in the best light.

Aside from what Columbus intends, what facts do you learn from the letter about Columbus, his first voyage, and his encounter with the New World? What seems to drive Columbus to do what he does? What is Columbus's attitude toward the "Indians"? What does Columbus's letter tell us about the society and culture of the Taino*—the people he met in the Caribbean?

*TY noh

Sir, As I know that you will be pleased at the great victory with which Our Lord has crowned my voyage, I write this to you, from which you will learn how in thirty-three days, I passed from the Canary Islands to the Indies with the fleet which the most illustrious king and queen, our sovereigns, gave to me. And there I found very many islands filled with people innumerable, and of them all I have taken possession for their highnesses, by proclamation made and with the royal standard unfurled, and no opposition was offered to me. To the first island which I found, I gave the name *San Salvador*, in remembrance of the Divine Majesty, Who has marvellously bestowed all this; the Indians call it "Guanahani."* To the second, I gave the name *Isla de Santa María de Concepción*; to the third, *Fernandina*; to the fourth, *Isabella*; to the fifth, *Isla Juana*, and so to each one I gave a new name.

When I reached Juana, I followed its coast to the westward, and I found it to be so extensive that I thought that it must be the mainland, the province of Catayo. And since there were neither towns nor villages on the seashore, but only small hamlets, with the people which I could not have speech, because they all fled immediately, I went forward on the same course, thinking that I should not fail to find great cities and towns. And, at the end of many leagues, seeing that there was no change and that the coast was bearing me northwards, which I wished to avoid, since winter was already beginning and I proposed to make from it to the south, and as moreover the wind was carrying me forward, I determined not to wait for a change in the weather and retraced my path as far as a certain harbour known to me. And from that point, I sent two men inland to learn if there were a king or great cities. They travelled three days' journey and found an infinity of small hamlets and people without number, but nothing of importance. For this reason, they returned.

I understood sufficiently from other Indians, whom I had already taken, that this land was nothing but an island. And therefore I followed its coast eastwards for one hundred and seven leagues to the point where it ended. And from that cape, I saw another island, distant eighteen leagues from the former, to the east, to which I at once gave the name "Española." And I went there and followed its northern coast, as I had in the case of Juana, to the eastward for one hundred and eighty-eight great leagues in a straight line. This island and all the others are very fertile to a limitless degree, and this island is extremely so. In it there are many harbours on the coast of the sea, beyond comparison with others which I know in Christendom, and many rivers, good and large, which is marvellous. Its lands are high, and there are in it very many sierras and very lofty mountains, beyond comparison with the island of Teneriffe. All are most beautiful, of a thousand shapes, and all are accessible and

* gwah nah HAH nee

filled with trees of a thousand kinds and tall, and they seem to touch the sky. And I am told that they never lose their foliage, as I can understand, for I saw them as green and as lovely as they are in Spain in May, and some of them were flowering, some bearing fruit, and some in another stage, according to their nature. And the nightingale was singing and other birds of a thousand kinds in the month of November there where I went. There are six or eight kinds of palm, which are a wonder to behold on account of their beautiful variety, but so are the other trees and fruits and plants. In it are marvellous pine groves, and there are very large tracts of cultivatable lands, and there is honey, and there are birds of many kinds and fruits in great diversity. In the interior are mines of metals, and the population is without number. Española is a marvel.

The sierras and mountains, the plains and arable lands and pastures, are so lovely and rich for planting and sowing, for breeding cattle of every kind, for building towns and villages. The harbours of the sea here are such as cannot be believed to exist unless they have been seen, and so with the rivers, many and great, and good waters, the majority of which contain gold. In the trees and fruits and plants, there is a great difference from those of Juana. In this island, there are many spices and great mines of gold and of other metals.

The people of this island, and of all the other islands which I have found and of which I have information, all go naked, men and women, as their mothers bore them, although some women cover a single place with the leaf of a plant or with a net of cotton which they make for the purpose. They have no iron or steel or weapons, nor are they fitted to use them, not because they are not well built men and of handsome stature, but because they are very marvellously timorous. They have no other arms than weapons made of canes, cut in seeding time, to the ends of which they fix a small sharpened stick. And they do not dare to make use of these, for many times it has happened that I have sent ashore two or three men to some town to have speech, and countless people have come out to them, and as soon as they have seen my men approaching they have fled, even a father not waiting for his son. And this, not because ill has been done to anyone; on the contrary, at every point where I have been and have been able to have speech, I have given to them of all that I had, such as cloth and many other things, without receiving anything for it; but so they are, incurably timid. It is true that, after they have been reassured and have lost their fear, they are so guileless and so generous with all they possess, that no one would believe it who has not seen it. They never refuse anything which they possess, if it be asked of them; on the contrary, they invite anyone to share it, and display as much love as if they would give their hearts, and whether the thing be of value or whether it be of small price, at once with whatever trifle of whatever kind it may be that is given to them, with that they are content. I forbade that they should be given things so worthless as fragments

of broken crockery and scraps of broken glass, and ends of straps, although when they were able to get them, they fancied that they possessed the best jewel in the world. So it was found that a sailor for a strap received gold to the weight of two and a half *castellanos*, and others much more for other things which were worth much less. As for new *blancas*,¹ for them they would give everything which they had, although it might be two or three *castellanos*' weight of gold or an *arroba*² or two of spun cotton. . . . They took even the pieces of the broken hoops of the wine barrels and, like savages, gave what they had, so that it seemed to me to be wrong and I forbade it. And I gave a thousand handsome good things, which I had brought, in order that they might conceive affection, and more than that, might become Christians and be inclined to the love and service of their highnesses and of the whole Castilian nation, and strive to aid us and to give us of the things which they have in abundance and which are necessary to us. And they do not know any creed and are not idolaters; only they all believe that power and good are in the heavens, and they are very firmly convinced that I, with these ships and men, came from the heavens, and in this belief they everywhere received me, after they had overcome their fear. And this does not come because they are ignorant; on the contrary, they are of a very acute intelligence and are men who navigate all those seas, so that it is amazing how good an account they give of everything, but it is because they have never seen people clothed or ships of such a kind.

And as soon as I arrived in the Indies, in the first island which I found, I took by force some of them, in order that they might learn and give me information of that which there is in those parts, and so it was that they soon understood us, and we them, either by speech or signs, and they have been very serviceable. I still take them with me, and they are always assured that I come from Heaven, for all the intercourse which they have had with me; and they were the first to announce this wherever I went, and the others went running from house to house and to the neighbouring towns, with loud cries of, "Come! Come to see the people from Heaven!" So all, men and women alike, when their minds were set at rest concerning us, came, so that not one, great or small, remained behind, and all brought something to eat and drink, which they gave with extraordinary affection. In all the island, they have very many canoes, like rowing *fustas*,³ some larger, some smaller, and some are larger than a *fusta* of eighteen benches. They are not so broad, because they are made of a single log of wood, but a *fusta* would not keep up with them in rowing, since their speed is a thing incredible. And in these they navigate among all those islands, which are innumerable,

¹ Spanish copper coins. [Ed.]

² A unit of weight (about 25 pounds) indicated by the @ symbol. [Ed.]

³ Fast ships with oars and sails, probably of Arab origin. [Ed.]

and carry their goods. One of these canoes I have seen with seventy and eighty men in her, and each one with his oar.

In all these islands, I saw no great diversity in the appearance of the people or in their manners and language. On the contrary, they all understand one another, which is a very curious thing, on account of which I hope that their highnesses will determine upon their conversion to our holy faith, towards which they are very inclined.

I have already said how I have gone one hundred and seven leagues in a straight line from west to east along the seashore of the island Juana, and as a result of that voyage, I can say that this island is larger than England and Scotland together, for, beyond these one hundred and seven leagues, there remain to the westward two provinces to which I have not gone. One of these provinces they call "Avan," and there the people are born with tails; and these provinces cannot have a length of less than fifty or sixty leagues, as I could understand from those Indians whom I have and who know all the islands.

The other, Española, has a circumference greater than all Spain, from Colibre, by the sea-coast, to Fuenterrabia in Vizcaya, since I voyaged along one side one hundred and eighty-eight great leagues in a straight line from west to east. It is a land to be desired and, seen, it is never to be left. And in it, although of all I have taken possession for their highnesses and all are more richly endowed than I know how, or am able, to say, and I hold them all for their highnesses, so that they may dispose of them as, and as absolutely as, of the kingdoms of Castile, in this Española, in the situation most convenient and in the best position for the mines of gold and for all intercourse as well with the mainland here as with that there, belonging to the Grand Khan, where will be great trade and gain, I have taken possession of a large town, to which I gave the name *Villa de Navidad*, and in it I have made fortifications and a fort, which now will by this time be entirely finished, and I have left in it sufficient men for such a purpose with arms and artillery and provisions for more than a year, and a *fusta*, and one, a master of all seacraft, to build others, and great friendship with the king of that land, so much so, that he was proud to call me, and to treat me as, a brother. And even if he were to change his attitude to one of hostility towards these men, he and his do not know what arms are and they go naked, as I have already said, and are the most timorous people that there are in the world, so that the men whom I have left there alone would suffice to destroy all that land, and the island is without danger for their persons, if they know how to govern themselves.

In all these islands, it seems to me that all men are content with one woman, and to their chief or king they give as many as twenty. It appears to me that the women work more than the men. And I have not been able to learn if they hold private property; what seemed to me to appear was that, in that which one had, all took a share, especially of eatable things.

In these islands I have so far found no human monstrosities, as many expected, but on the contrary the whole population is very well-formed, nor are they negros as in Guinea, but their hair is flowing, and they are not born where there is intense force in the rays of the sun; it is true that the sun has there great power, although it is distant from the equinoctial line twenty-six degrees. In these islands, where there are high mountains, the cold was severe this winter, but they endure it, being used to it and with the help of meats which they eat with many and extremely hot spices. As I have found no monsters, so I have had no report of any, except in an island "Quaris," the second at the coming into the Indies, which is inhabited by a people who are regarded in all the islands as very fierce and who eat human flesh. They have many canoes with which they range through all the islands of India and pillage and take as many as they can. They are no more malformed than the others, except that they have the custom of wearing their hair long like women, and they use bows and arrows of the same cane stems, with a small piece of wood at the end, owing to lack of iron which they do not possess. They are ferocious among these other people who are cowardly to an excessive degree, but I make no more account of them than of the rest. These are those who have intercourse with the women of "Matinino," which is the first island met on the way from Spain to the Indies, in which there is not a man. These women engage in no feminine occupation, but use bows and arrows of cane, like those already mentioned, and they arm and protect themselves with plates of copper, of which they have much.

In another island, which they assure me is larger than Española, the people have no hair. In it, there is gold incalculable, and from it and from the other islands, I bring with me Indians as evidence.

In conclusion, to speak only of that which has been accomplished on this voyage, which was so hasty, their highnesses can see that I will give them as much gold as they may need, if their highnesses will render me very slight assistance; moreover, spice and cotton, as much as their highnesses shall command; and mastic, as much as they shall order to be shipped and which, up to now, has been found only in Greece, in the island of Chios, and the Seignory sells it for what it pleases; and aloe wood, as much as they shall order to be shipped, and slaves, as many as they shall order to be shipped and who will be from the idolaters. And I believe that I have found rhubarb and cinnamon, and I shall find a thousand other things of value, which the people whom I have left there will have discovered, for I have not delayed at any point, so far as the wind allowed me to sail, except in the town of Navidad, in order to leave it secured and well established, and in truth, I should have done much more, if the ships had served me, as reason demanded.

This is enough . . . and the eternal God, our Lord, Who gives to all those who walk in His way triumph over things which appear to be impossible, and this was notably one; for, although men have talked or

have written of these lands, all was conjectural, without suggestion of ocular evidence, but amounted only to this, that those who heard for the most part listened and judged it to be rather a fable than as having any vestige of truth. So that, since Our Redeemer has given this victory to our most illustrious king and queen, and to their renowned kingdoms, in so great a matter, for this all Christendom ought to feel delight and make great feasts and give solemn thanks to the Holy Trinity with many solemn prayers for the great exaltation which they shall have, in the turning of so many peoples to our holy faith, and afterwards for temporal benefits, for not only Spain but all Christians will have hence refreshment and gain.

This, in accordance with that which has been accomplished, thus briefly.

Done in the caravel,⁴ off the Canary Islands, on the fifteenth of February, in the year one thousand four hundred and ninety-three.

At your orders.

El Almirante.

After having written this, and being in the sea of Castile, there came on me so great a south-south-west wind, that I was obliged to lighten ship. But I ran here to-day into this port of Lisbon, which was the greatest marvel in the world, whence I decided to write to their highnesses. In all the Indies, I have always found weather like May; where I went in thirty-three days and I had returned in twenty-eight, save for these storms which have detained me for fourteen days, beating about in this sea. Here all the sailors say that never has there been so bad a winter nor so many ships lost.

Done on the fourth day of March.

⁴Sailing ship, in this case the *Santa Maria*. [Ed.]